



习近平对卫生计生工作作出重要指示,强调推动全社会形成尊医重卫良好氛围

加快建立中国特色基本医疗卫生制度

李克强作批示 全国卫生计生系统表彰大会在京召开

为人民群众提供更高水平更加满意的卫生和健康服务

广大卫生计生工作者恪守宗旨、辛勤工作,以实际行动培育了“敬佑生命,救死扶伤,甘于奉献,大爱无疆”的崇高精神。希望同志们继续满腔热情为人民服务,钻研医术,弘扬医德,为人民群众提供更高水平、更加满意的卫生和健康服务。各级党委和政府要关心关怀广大卫生计生工作者,采取切实措施帮助他们改善工作生活条件,推动全社会形成尊医重卫的良好氛围,加快建立中国特色基本医疗卫生制度,努力开创我国卫生和健康事业新局面

新华社北京8月17日电 全国卫生计生系统表彰大会17日在京召开。中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平近日对卫生计生工作作出重要指示。他强调,党和国家始终高度重视发展卫生和健康事业,增进人民健康福祉。全国卫生计生系统认真贯彻党中央关于卫生和健康工作的决策部署,积极推进公共卫生和基本医疗服务各项工作,为保障人民健康作出了重要贡献。

习近平指出,广大卫生计生工作者恪守宗旨、辛勤工作,以实际行动培育了“敬佑生命,救死扶伤,甘于奉献,大爱无疆”的崇高精神。希望同志们继续满腔热情为人民服务,钻研医术,弘扬医德,为人民群众提供更高水平、更加满意的卫生和健康服务。各级党委和政府要关心关怀广大卫生计生工作者,采取切实措施帮助他们改善工作生活条件,推动全

社会形成尊医重卫的良好氛围,加快建立中国特色基本医疗卫生制度,努力开创我国卫生和健康事业新局面。

中共中央政治局常委、国务院总理李克强作出批示强调,推进卫生计生事业改革发展,关系人民群众身心健康,关系全面建成小康社会。近年来,卫生计生系统着力深化医药卫生体制改革,扎实推进健康中国建设,各方面工作取得显著成效。谨向受到表彰的先进集体和先进工作者表示热烈祝贺!卫生计生系统要在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下,认真落实以人民为中心的发展思想,按照全国卫生与健康大会精神,持续打好医改攻坚战,加快基本医疗卫生制度建设,不断提高基本医疗卫生服务水平。希望广大卫生计生工作者秉承医者仁心传统,爱岗敬业,精钻技术,围绕人民群众的所需所急提供更好的医疗健

康服务,为把我国早日建成健康强国作出新贡献。

中共中央政治局委员、国务院副总理刘延东在会上传达了习近平的重要指示和李克强的批示并讲话。她表示,卫生计生系统干部职工要紧密团结在以习近平同志为核心的党中央周围,深入贯彻习近平总书记重要指示精神,不忘初心,不负重托,敬业奉献,守护健康,努力打造健康中国需要、人民群众满意的高素质卫生计生队伍,推进卫生健康事业实现新跨越,为全面建成小康社会作出新贡献。

会上,19名“白求恩奖章”获得者,251个全国卫生计生系统先进集体,698名全国卫生计生系统先进工作者和58名全国卫生计生系统劳动模范受到表彰。受表彰的先进集体和个人代表发言。卫生计生系统有关人员700余人参加大会。

习近平会见美军参联会主席邓福德强调 两军关系应成为中美关系重要稳定因素

愿同美方相互尊重聚焦合作,积累更多成果

新华社北京8月17日电 (记者李忠发 王经国) 国家主席、中央军委主席习近平17日在人民大会堂会见了来访的美军参联会主席邓福德一行。

习近平指出,中美作为在地区和世界具有重要影响的大国、世界前两大经济体,在维护世界和平稳定、促进全球发展繁荣方面肩负着重要责任。

▼ 下转第五版

韩正主持驻沪部队全面停止有偿服务军地协调领导小组月度专题会议强调

合力攻坚直至各项任务按期全面完成

和应勇等来到杨浦区,实地察看并了解驻沪空军部队全面停偿工作推进情况

本报讯 上海市驻沪部队全面停止有偿服务军地协调领导小组月度专题会议暨工作推进现场会,昨天下午在空军上海基地举行。中共中央政治局委员、上海市委书记、上海市驻沪部队全面停止有偿服务军地协调领导小组组长韩正主持会议并强调,军地双方要坚决按照习近平总书记重要指示精神,按照党中央、中央军委的决策部署,坚持依法依规依政策,咬住目标、压实责任、不留后路,抓住关键、合力攻坚,直至各项任务按期全面完成。

现场会前,韩正和市委副书记、市长、上海市驻沪部队全面停止有偿服务

军地协调领导小组第一副组长应勇等来到杨浦区,实地察看了国定路沿线、五角场地区的部队停偿工作进展,了解驻沪空军部队全面停偿工作推进情况。在相关区的大力支持帮助下,驻沪空军部队

停偿工作已全面完成93.1%。杨浦区驻沪部队停偿项目总量较大,军地双方密切协作、精准施策,相关工作正有力推进。截至目前,上海警备区停偿工作完成近90%、武警上海市总队完成94.2%,驻沪

部队完成85.6%。

现场会上,杨浦区委、空军上海基地、上海市驻沪部队全面停止有偿服务军地协调领导小组办公室汇报了相关工作。韩正指出,上海市驻沪部队全面停止

有偿服务军地协调领导小组成立之后,每月召开专题会议部署推进,并通过召开现场会研究和解决难题。上月专题会议暨工作推进现场会以来,全市各方面和驻沪部队紧密配合,各项工作扎实推进,驻沪部队全面停偿工作成效明显,为确保今年9月底和今年年底按期完成目标任务奠定了坚实基础。驻沪部队和全市各方面态度坚决,坚定贯彻落实党中央、中央军委的决策部署,在思想上、政治上、行动上与以习近平同志为核心的党中央保持高度一致,各项工作体现了战斗力、执行力和精气神。

▼ 下转第五版

加强务实合作 实现互利共赢

应勇会见埃及亚历山大省省长一行

本报讯 上海市市长应勇昨天会见了埃及亚历山大省省长穆罕默德·苏丹一行。

应勇说,中国和埃及都是世界文明古国,有着悠久的历史和文化。中埃建立全面战略伙伴关系以来,两国高层交往频繁,合作不断深化。今年恰逢上海市与亚历山大省建立友好省市关系25周年,我们愿在中埃全面战略伙伴关系和“一带一路”框架下,进一步加强两地友好往来,促进人文交流,深化交通、基础设施等领域合作。同时,针对双方发展中面临的共性问题,加强环境治理等方面的务实合作,实现互利共赢。相信省长阁下此次来访,将进一步提高两地友好合作交流的水平。

穆罕默德·苏丹说,上海是中国的经济中心城市,亚历山大省与上海市结好已有25年,我们为双方延续至今的友谊深感自豪。希望两地加强文化、经贸、旅游、城市建设等领域的友好交流,拓展更多务实合作。埃及驻沪总领事哈立德·优素福参加会见。



2017上海书展昨天进入第二天,各展位都聚集着众多选购图书的热情读者。

本报记者 叶辰亮摄

“从决战走向胜利——纪念中国人民解放军建军90周年”活动今在上海书展举行

历史因记录而历久弥新 英雄因书写而永驻人心

在一大批建军题材读物中,由上海人民出版社策划推出的八卷本“胜利丛书”、六卷本“解放战争系列丛书”、《莽莽昆仑:粟裕大将征战轶事》等图书,尤其引人注目。今天在上海展览中心友谊会堂举行的“从决战走向胜利——纪念中国人民解放军建军90周年”活动上,这些图书的作者或编者将与广大读者见面,分享战史写作背后的故事,向中国人民解放军致敬。

► 刊第九版·文化

如果文学不能展开伟大的探索 它将无法抵达任何地方

——2017年上海书展·文学翻译类新书

► 刊第十版·上海书展特刊

文匯深呼吸

“如何让中国的文学作品走向世界”成为上海书展上出版人、评论家、学者和作家讨论最多的话题之一

中国文学“走出去”,要懂“译”会“介”

有专家提出:需要更多权威的了解中国文学和国际图书市场的版权代理机构进行推广,让优秀作品真正抵达国外读者



■本报记者 陈熙涵

今年上海书展推出的多元丰富的文学作品吸引了各个层次的读者。如何让中国的文学作品走向世界,这个话题

成为上海书展上出版人、评论家、学者和作家讨论最多的话题之一。有评论家认为,中国的文学作品走向世界,翻译是至关重要的一步,而与“译”同样需要得到重视的还有“介”,只有找到最具实力、有影响力的出版社代理我们的作品,推介我们的作品,才能真正发挥其文化交流的影响,打造出中国文化的软实力。而目前版权代理的缺失,使这部分的工作没有有效展开。

在外国文学译介和出版领域深耕多年的出版人彭伦接受采访时透露,近年来,一些中国作家重金邀请海外翻译家翻译自己的作品,开价十几万元到几十万元人民币不等。这种悬赏让不少外国译者“一头雾水”——作品译完后在哪里出版、译文的版权归属是谁、作品在西方会不会有读者、打开国外市场的推广工作由谁来负责等一连串问题,中国作家往往回答不出,也并不关心,“似

乎只要将小说翻译出去了,就能实现文化走出去的目标,万事大吉了。”

如何才能有效地“走出去”

事实上,中国文学走出去的努力脚步从来没有停止过。近年来,国家更是出台了一系列政策,支持外译优秀的文学作品。随着莫言、曹文轩等中国作家在海外频频获奖,中国文学走出去的自信得到了提升。

与此同时,也有作家片面地认为,似乎只要把自己作品译成外语,能够在海外出版便大功告成。至于这些文学作品在海外究竟有多少读者阅读,能否进入主流市场进而产生文化上的影响,似乎并不关注。上海译文出版社文学编辑室主任、青年翻译家黄昱宁表示,中国文学出版的“走出去”,近年来一直是我国出版业极为重视的热点课题,取得的成绩有目共睹。

▼ 下转第五版

今日导读

阅读老建筑的新故事

弹得了棉花 撑得起时尚

► 刊第三版·综合

问遍世界去访“图”

——写在《上海城市地图集成》出版之际

► 刊文汇报学人